



Enquesta d'usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008

Informe final

Febrer 2009

Índex

1. Introducció.....	2
1.1. Presentació i objectius	2
1.2. Metodologia.....	3
1.2.1. Unitat d'anàlisi.....	3
1.2.2. Instruments de mesura	4
1.2.3. Recollida d'informació	5
1.2.4. Entrevistes realitzades.....	6
Usos lingüístics.....	8
Criteri d'ús lingüístic.....	15
Documentació rebuda	19
Formació dels secretaris judicials.....	22
Coneixements de català del personal.....	24
Actituds envers la llengua catalana	27
Conclusions.....	33
Annex 1 – Qüestionari	39
Annex 2 – Llengua en què s'ha respost el qüestionari.....	47

INTRODUCCIÓ

1.1. Presentació i objectius

La Secretaria de Política Lingüística i el Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya, amb el suport de l'Idescat, han proposat la realització del present estudi sociolingüístic de caràcter quantitatiu per tal de conèixer **els usos lingüístics a l'Administració de justícia de Catalunya**.

En aquest document apareixen les dades sintètiques en referència als objectius concrets:

1. **El context lingüístic**, que inclou aspectes que poden condicionar els diferents usos lingüístics com són:
 - a) **L'adequació lingüística del personal**, segons els diferents perfils prèviament definits.
 - b) **Les normes i els criteris d'ús lingüístic** referents als criteris d'atenció oral i escrita.

2. **Els usos lingüístics**, aspecte que permet recollir informació dels següents factors:
 - a) **Imatge i retolació**: nom de l'entitat, rètol principal i rètols interiors.
 - b) **Documentació d'ús extern**: documents de difusió externa, missatges predeterminats del correu electrònic i formularis electrònics.
 - c) **Comunicacions exteriors**: contestador automàtic, usos orals, comunicacions amb institucions i amb ciutadans.
 - d) **Documentació i comunicacions internes**: circulars, formularis, llengua de les reunions.

3. **Les actituds envers la llengua catalana**, pel que fa a l'evolució del català, els avantatges i els inconvenients del seu ús.

1.2. Metodologia

1.2.1 Unitat d'anàlisi

L'estudi s'ha realitzat a partir d'entrevistes personals assistides per ordinador als secretaris judicials de la totalitat d'òrgans judicials de Catalunya.

Del cens inicial de 559 òrgans judicials, tan sols en 9 casos no ha estat possible realitzar les entrevistes.

MUNICIPI	ÒRGANS JUDICIALS	MUNICIPI	ÒRGANS JUDICIALS
Barcelona	213	Sant Boi de Llobregat	5
Tarragona	27	Vic	5
Girona	27	Bisbal d'Empordà, la	4
Lleida	21	Cornellà de Llobregat	4
Sabadell	19	Igualada	4
Granollers	17	Santa Coloma de Farners	4
Mataró	16	Vilafranca del Penedès	4
Terrassa	14	Amposta	3
Reus	13	Esplugues de Llobregat	3
Hospitalet de Llobregat, l'	12	Sant Feliu de Guíxols	3
Badalona	11	Valls	3
Vilanova i la Geltrú	11	Balaguer	2
Figueres	10	Berga	2
Manresa	10	Cervera	2
Arenys de Mar	8	Olot	2
Gavà	8	Seu d'Urgell, la	2
Sant Feliu de Llobregat	8	Falset	1
Vendrell, el	8	Gandesa	1
Cerdanyola del Vallès	7	Puigcerdà	1
Rubí	7	Ripoll	1
Martorell	6	Solsona	1
Santa Coloma de Gramenet	6	Tremp	1
Tortosa	6	Vielha e Mijaran	1
Blanes	5	TOTAL	559
Mollet del Vallès	5		
Prat de Llobregat, el	5		

Els 9 jutjats que no s'han pogut entrevistar són: 6 jutjats de Barcelona ciutat, 1 de Girona, 1 de Sabadell i 1 de Mataró.

1.2.2 Instruments de mesura

L'eina de mesura seleccionada per a dur a terme l'estudi ha estat el qüestionari estructurat en què es basava l'entrevista personal.

El qüestionari d'usos lingüístics a institucions públiques integra dos tipus de mètodes de recollida d'informació.

Entrevista segons la declaració de l'entrevistat: l'entrevistador recull la declaració de l'entrevistat referida a la informació demanada en les preguntes del qüestionari.

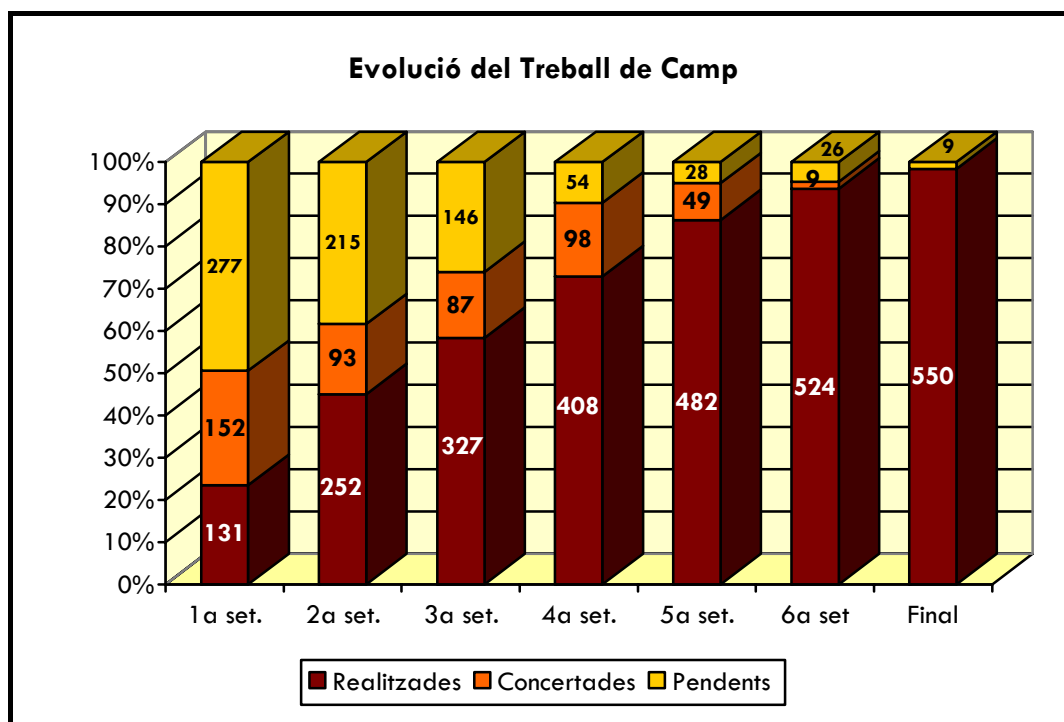
Recollida per observació visual: com per exemple les dades que s'obtenen mitjançant l'observació de la retolació de cadascun dels òrgans judicials.

1.2.3 Recollida d'informació

La informació s'ha recollit a partir d'entrevistes presencials realitzades amb el suport d'un qüestionari informatitzat i amb ordinadors portàtils per tal de disposar de la informació en línia. En aquest sentit, el treball de camp s'ha organitzat al voltant de dos processos principals:

- A) La concertació telefònica prèvia: fixant el dia i l'hora que desitja la persona entrevistada.
- B) La realització de l'entrevista presencial: sempre amb una sola persona informadora i de forma individual. Les entrevistes s'han realitzat sempre als secretaris judicials titulars o substituïts de cada jutjat.

El treball de camp ha estat realitzat durant el període comprès entre octubre i novembre de 2008 per l'empresa ICC Consultors Culturals.



1.2.4 Entrevistes realitzades

Per l'anàlisi de les dades s'han categoritzat els jutjats a partir de 3 variables. L'àmbit territorial, la dimensió del municipi que acull el jutjat i l'àmbit jurisdiccional.

	Nombre de jutjats	%
Àmbit metropolità	381	69,3
Comarques centrals	22	4,0
Comarques gironines	55	10,0
Camp de Tarragona	52	9,5
Terres de l'Ebre	10	1,8
Àmbit de Ponent	25	4,5
Alt Pirineu i Aran	5	0,9
Més de 500.000 hab.	207	37,6
De 75.001 a 500.000 hab.	172	31,3
De 35.000 a 75.000 hab.	109	19,8
Menys de 35.000 hab.	62	11,3
Àmbit civil	140	25,5
Àmbit penal	171	31,1
Àmbit contenciós administratiu	28	5,1
Àmbit laboral	55	10,0
Àmbit mixt	156	28,4
TOTAL	550	100,0

Dimensió municipal

Dimensió 1 - Barcelona

Dimensió 2 – Badalona, Cornellà de Llobregat, Girona, l'Hospitalet de Llobregat, Lleida, Mataró, Reus, Sabadell, Sant Boi de Llobregat, Santa Coloma de Gramanet, Tarragona i Terrassa.

Dimensió 3 – Blanes, Cerdanyola del Vallès, Esplugues de Llobregat, Figueres, Gavà, Granollers, Igualada, Manresa, Mollet del Vallès, El Prat de Llobregat, Rubí, Sant Feliu de Llobregat, Vic, Vilafranca del Penedès i Vilanova i la Geltrú.

Dimensió 4 – Amposta, Arenys de Mar, Balaguer, Berga, la Bisbal d'Empordà, Cervera, Falset, Gadesa, Martorell, Olot, Puigcerdà, Ripoll, Sant Feliu de Guíxols, Santa Coloma de Farners, la Seu d'Urgell, Solsona, Tortosa, Tremp, Valls, el Vendrell i Vielha e Mijaran.

Àmbit jurisdiccional

Àmbit civil: jutjats de 1a instància, de família mercantils i d'estat civil i seccions civils de l'Audiència Provincial.

Àmbit penal: jutjats de vigilància penitenciària, jutjats d'instrucció, jutjats penals, jutjats de menors, seccions penals de l'Audiència Provincial, jutjats de violència sobre la dona i jutjats únics unipersonals de menors.

Àmbit contenciós administratiu: seccions contencioses administratives del Tribunal Superior de Justícia i jutjats contenciosos administratius.

Àmbit laboral: jutjats socials i Sala Social del Tribunal Superior de Justícia.

Àmbit mixt: jutjats de 1a instància i instrucció i Sala Civil i Penal del Tribunal Superior de Justícia.



USOS LINGÜÍSTICS

Llengua del rètol principal

Comparació entre la percepció de la persona entrevistada i l'observació directa

El rètol principal de l'òrgan judicial on treballa està escrit en...

	Declaració			Observació		
	En català	En castellà	En les dues llengües	En català	En castellà	En les dues llengües
Àmbit metropolità	71,3%	1,2%	27,4%	65,9%	1,1%	33,0%
Comarques centrals	76,5%	0,0%	23,5%	86,4%	0,0%	13,6%
Comarques gironines	92,7%	0,0%	7,3%	90,9%	0,0%	9,1%
Camp de Tarragona	88,9%	0,0%	11,1%	92,2%	0,0%	7,8%
Terres de l'Ebre	100,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
Àmbit de Ponent	68,8%	0,0%	31,3%	91,3%	0,0%	8,7%
Alt Pirineu i Aran	80,0%	0,0%	20,0%	100,0%	0,0%	0,0%
Més de 500.000 hab.	58,2%	1,2%	40,6%	47,0%	2,0%	51,0%
De 75.001 a 500.000 hab.	84,5%	1,3%	14,2%	87,0%	0,0%	13,0%
De 35.000 a 75.000 hab.	88,4%	0,0%	11,6%	91,6%	0,0%	8,4%
Menys de 35.000 hab.	89,7%	0,0%	10,3%	93,5%	0,0%	6,5%
Àmbit civil	71,4%	1,7%	26,9%	67,2%	1,5%	31,4%
Àmbit penal	63,5%	0,7%	35,8%	56,0%	0,6%	43,4%
Àmbit contenciós administratiu	95,2%	0,0%	4,8%	96,4%	0,0%	3,6%
Àmbit laboral	81,8%	2,3%	15,9%	89,8%	2,0%	8,2%
Àmbit mixt	89,8%	0,0%	10,2%	90,3%	0,0%	9,7%
TOTAL	76,3%	0,9%	22,8%	73,9%	0,7%	25,4%

Han respost aquesta pregunta 469 jutjats i s'ha pogut fer una observació directa de 536 jutjats.

- En general no s'observen grans diferències entre la percepció del secretari judicial i la realitat observada per l'enquestador. Al voltant del 75% dels rètols principals estan escrits en català, un 25% en ambdues llengües i els rètols principals escrits només en castellà són testimonials (menys d'un 1%).
- Tan sols caldria destacar la diferència existent entre la percepció i l'observació directa en el cas dels jutjats de l'àmbit de Ponent on segons els entrevistats un 68,7% dels rètols principals estaven escrits exclusivament en català, quan la realitat diu que són el 91,3%.
- Per contra, en els jutjats de la ciutat de Barcelona i en els de l'àmbit penal es manifesta una tendència superior a creure que hi ha més rètols escrits només en català dels que realment hi ha (al voltant d'un 10% i d'un 7,5% respectivament).

Llengua dels rètols interiors

Comparació entre la percepció de l'entrevistat i l'observació directa

<i>En quina proporció s'utilitza cada llengua en els rètols interiors (formals i informals) de l'òrgan judicial?</i>				
	Declaració		Observació	
	En català	En castellà	En català	En castellà
Àmbit metropolità	70,8%	29,2%	59,9%	40,1%
Comarques centrals	81,9%	18,1%	80,9%	19,1%
Comarques gironines	82,2%	17,8%	78,7%	21,3%
Camp de Tarragona	86,3%	13,7%	69,8%	30,2%
Terres de l'Ebre	83,3%	16,7%	93,9%	6,1%
Àmbit de Ponent	84,0%	16,0%	78,1%	21,9%
Alt Pirineu i Aran	85,0%	15,0%	86,4%	13,6%
Més de 500.000 hab.	64,9%	35,1%	54,4%	45,6%
De 75.001 a 500.000 hab.	77,8%	22,2%	70,5%	29,5%
De 35.000 a 75.000 hab.	82,2%	17,8%	70,8%	29,2%
Menys de 35.000 hab.	85,7%	14,3%	73,8%	26,2%
Àmbit civil	67,3%	32,7%	58,5%	41,5%
Àmbit penal	71,7%	28,3%	59,1%	40,9%
Àmbit contenciós administratiu	83,5%	16,5%	86,2%	13,8%
Àmbit laboral	74,1%	25,9%	70,1%	29,9%
Àmbit mixt	83,5%	16,5%	72,1%	27,9%
TOTAL	74,9%	25,1%	64,4%	35,6%

- La percepció del secretari judicial i l'observació de la realitat per part dels entrevistadors varien substancialment en el cas dels rètols interiors. En gairebé tots els casos, la percepció de l'entrevistat és que hi ha més rètols en català dels que realment hi ha.
- Per observació directa s'han observat un total de 5.992 rètols, dels quals 3.799 són en català, 2.104 en castellà, 2 en altres llengües, 41 ambivalents i 46 sense significat. A l'hora de realitzar la taula anterior s'han obviat els 89 rètols que no són ni en català ni en castellà per tal de poder comparar la xifra amb la percepció del secretari judicial.
- Val a dir que, per al càlcul de l'observació directa, s'ha considerat que si un rètol interior està en les dues llengües, es comptabilitza com si hi hagués dos rètols; un en català i un en castellà. Per tant, amb tota probabilitat s'ha d'interpretar que el percentatge del 35,6% de rètols interiors en llengua castellana correspon a rètols bilingües.

Percentatge d'utilització de cada llengua en els judicis celebrats en el darrer mes

De 0 a 100, globalment, en quin percentatge aproximat diria que es va utilitzar cada llengua en els judicis del darrer mes?

	Català	Castellà	Altres	BASE
Àmbit metropolità	21,1%	78,4%	0,5%	368
Comarques centrals	49,5%	50,5%	0,0%	21
Comarques gironines	42,9%	57,1%	0,0%	55
Camp de Tarragona	15,4%	84,6%	0,0%	47
Terres de l'Ebre	42,0%	58,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	38,5%	61,5%	0,0%	24
Alt Pirineu i Aran	26,0%	74,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	24,6%	74,9%	0,5%	195
De 75.001 a 500.000 hab.	22,0%	77,5%	0,4%	167
De 35.000 a 75.000 hab.	23,1%	76,9%	0,0%	107
Menys de 35.000 hab.	39,6%	60,4%	0,0%	61
Àmbit civil	26,9%	73,1%	0,0%	136
Àmbit penal	16,0%	83,3%	0,7%	166
Àmbit contenciós administratiu	55,7%	44,3%	0,0%	22
Àmbit laboral	27,9%	72,1%	0,0%	53
Àmbit mixt	28,4%	71,3%	0,3%	153
TOTAL	25,2%	74,5%	0,3%	530

Hi ha 20 òrgans judicials que no responen a aquesta pregunta

- La llengua catalana és present en el 25,2% dels judicis. Val a dir que en molts casos els secretaris han manifestat que si per exemple diuen que la distribució de llengües en els judicis celebrats en el seu jutjat és 50% en català i 50% en castellà, no vol dir necessàriament que la meitat dels judicis se celebrin en català, sinó que en molts casos aquests són bilingües.
- Cal destacar el poc ús del català en els judicis celebrats en el jutjats del Camp de Tarragona (15,4%) i en els jutjats corresponents a l'àmbit penal (16,0%). A les comarques centrals i a les gironines, en canvi, l'ús del català en els judicis es situa al voltant d'un 45%.
- És destacable el cas de les Terres de l'Ebre ja que tot i que l'ús del català en els judicis és del 42%, cap dels seus jutjats han adoptat el català com a llengua habitual en la redacció de sentències i en la resta de documentació.

Llengua dels models de documents creats per l'òrgan judicial

(No s'hi compta la col·lecció de documents estàndard que ja incorpora el sistema informàtic i que tenen versió en català i en castellà)

Pel que fa als models propis de documents –els que l'òrgan judicial s'ha creat a banda de la col·lecció estàndard en català i castellà– en quina proporció estan disponibles en cada llengua?

	El 100% en català	Entre el 50% i el 99% en català	El 50% en català i el 50% en castellà	Entre el 50% i el 99% en castellà	El 100 % en castellà	BASE
Àmbit metropolità	3,3%	7,3%	14,7%	30,7%	44,0%	368
Comarques centrals	28,6%	9,5%	28,6%	14,3%	19,0%	21
Comarques gironines	17,0%	26,4%	20,8%	13,2%	22,6%	53
Camp de Tarragona	1,9%	3,8%	11,5%	15,4%	67,3%	52
Terres de l'Ebre	0,0%	0,0%	30,0%	20,0%	50,0%	10
Àmbit de Ponent	16,0%	24,0%	24,0%	28,0%	8,0%	25
Alt Pirineu i Aran	0,0%	40,0%	20,0%	20,0%	20,0%	5
Més de 500.000 hab.	3,0%	7,6%	18,3%	28,4%	42,6%	197
De 75.001 a 500.000 hab.	5,8%	10,5%	11,1%	26,9%	45,6%	171
De 35.000 a 75.000 hab.	8,7%	9,6%	17,3%	21,2%	43,3%	104
Menys de 35.000 hab.	11,3%	16,1%	22,6%	27,4%	22,6%	62
Àmbit civil	1,4%	7,2%	14,4%	24,5%	52,5%	139
Àmbit penal	4,7%	9,4%	12,9%	28,2%	44,7%	170
Àmbit contenciós administratiu	13,0%	13,0%	30,4%	17,4%	26,1%	23
Àmbit laboral	7,7%	13,5%	21,2%	25,0%	32,7%	52
Àmbit mixt	10,0%	11,3%	18,0%	28,0%	32,7%	150
TOTAL %	6,0%	9,9%	16,3%	26,4%	41,4%	534

- Tot i que el 80% del personal té capacitat suficient per redactar en llengua catalana, i que aproximadament la meitat de les reunions i comunicacions internes es fan en català, a l'hora de crear documentació pròpia, es segueix optant majoritàriament per la llengua castellana (68%).
- Per àmbits territorials és on s'observen més diferències, amb territoris que s'acosten al 50% de generació de documents en català, i d'altres on la presència d'aquesta llengua en l'elaboració de models propis de documents gairebé és testimonial.

Comunicació oral amb els ciutadans (atenció telefònica, comunicació presencial...)

De 0 a 100, en quin percentatge aproximat diria que s'utilitza cada llengua en les comunicacions orals amb els ciutadans (atenció telefònica, comunicació presencial...)?

	Català	Castellà	Altres	BASE
Àmbit metropolità	42,2%	57,6%	0,2%	336
Comarques centrals	60,9%	39,1%	0,0%	22
Comarques gironines	67,6%	32,4%	0,0%	55
Camp de Tarragona	38,2%	61,8%	0,0%	42
Terres de l'Ebre	77,5%	21,5%	1,0%	10
Àmbit de Ponent	64,4%	35,6%	0,0%	24
Alt Pirineu i Aran	63,0%	37,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	44,5%	55,4%	0,1%	181
De 75.001 a 500.000 hab.	44,0%	55,6%	0,3%	148
De 35.000 a 75.000 hab.	48,0%	52,0%	0,0%	105
Menys de 35.000 hab.	64,5%	35,3%	0,2%	60
Àmbit civil	47,4%	52,5%	0,1%	120
Àmbit penal	41,9%	58,1%	0,1%	155
Àmbit contenciós administratiu	57,0%	43,0%	0,0%	20
Àmbit laboral	51,8%	48,2%	0,0%	50
Àmbit mixt	50,8%	48,8%	0,4%	149
TOTAL	47,5%	52,3%	0,2%	494

- Les comunicacions orals amb els usuaris es realitzen gairebé en la mateixa proporció en català i castellà.
- Per àmbits territorials, com ja hem vist en d'altres preguntes, els jutjats del Camp de Tarragona i els de l'àmbit metropolità són els que presenten un percentatge més baix d'utilització del català.
- També es constata un increment en l'ús del català a mesura que disminueix la dimensió del municipi.

Ús del català en les reunions internes de treball

Amb relació als usos lingüístics a dins de l'òrgan judicial, en quina proporció s'utilitza cada llengua a les reunions de treball a què assisteix vostè?. Quan parlem de reunions de treball, també hi incloem les comunicacions orals entre el personal per qüestions de feina.

	Català	Castellà	BASE
Àmbit metropolità	36,4%	63,6%	366
Comarques centrals	79,0%	21,0%	21
Comarques gironines	72,1%	27,9%	54
Camp de Tarragona	36,3%	63,7%	51
Terres de l'Ebre	81,3%	18,7%	10
Àmbit de Ponent	53,3%	46,7%	24
Alt Pirineu i Aran	60,0%	40,0%	4
Més de 500.000 hab.	34,9%	65,1%	197
De 75.001 a 500.000 hab.	40,1%	59,9%	169
De 35.000 a 75.000 hab.	52,3%	47,7%	103
Menys de 35.000 hab.	65,7%	34,3%	61
Àmbit civil	34,7%	65,3%	135
Àmbit penal	40,1%	59,9%	168
Àmbit contenciós administratiu	52,9%	47,1%	24
Àmbit laboral	42,0%	58,0%	53
Àmbit mixt	54,2%	45,8%	150
TOTAL	43,5%	56,5%	530

No s'utilitza ni l'aranès ni cap altra llengua en les reunions internes de treball.

- Gairebé la meitat de les reunions internes de treball es realitzen en català.
- Per àmbits territorials s'aprecien diferències considerables, passant del 81,3% de reunions celebrades en català a les Terres de l'Ebre al 36% de les celebrades en l'àmbit metropolità o en el Camp de Tarragona.
- També s'observa, al creuar les dades per dimensió municipal, que a mesura que disminueix aquesta, augmenta significativament el percentatge de reunions internes celebrades en català.

CRITERI D'ÚS LINGÜÍSTIC

Existència de criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a les sentències

En aquest jutjat hi ha un criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a les sentències?

	Es notifiquen per defecte en català	Es notifiquen per defecte en castellà	Adaptació a la llengua del receptor	No s'ha adoptat cap criteri	No ho sap/No contesta	BASE
Àmbit metropolità	6,8%	64,0%	5,0%	23,6%	0,5%	381
Comarques centrals	18,2%	63,6%	0,0%	18,2%	0,0%	22
Comarques gironines	16,4%	47,3%	3,6%	29,1%	3,6%	55
Camp de Tarragona	0,0%	75,0%	0,0%	23,1%	1,9%	52
Terres de l'Ebre	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	24,0%	64,0%	0,0%	12,0%	0,0%	25
Alt Pirineu i Aran	0,0%	80,0%	0,0%	20,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	7,7%	59,4%	5,8%	27,1%	0,0%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	8,7%	67,4%	1,2%	22,1%	0,6%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	7,3%	64,2%	6,4%	19,3%	2,8%	109
Menys de 35.000 hab.	9,7%	71,0%	0,0%	17,7%	1,6%	62
Àmbit civil	8,6%	69,3%	4,3%	17,9%	0,0%	140
Àmbit penal	4,7%	65,5%	3,5%	26,3%	0,0%	171
Àmbit contenciós administratiu	21,4%	17,9%	10,7%	50,0%	0,0%	28
Àmbit laboral	10,9%	74,5%	3,6%	9,1%	1,8%	55
Àmbit mixt	8,3%	62,8%	2,6%	23,7%	2,6%	156
TOTAL	8,2%	64,2%	3,8%	22,9%	0,9%	550

- Són molt pocs els jutjats que utilitzen per defecte el català en la redacció de les seves sentències (8,2%). En canvi, el 64,2% han optat per notificar per defecte les sentències en castellà i un 22,9% no han adoptat un criteri referent a la llengua a utilitzar en la redacció de les seves sentències.
- A destacar que tan sols el 3,8% dels jutjats manifesten adequar la llengua de les sentències que emeten a la llengua del receptor. De tota manera val a dir que aquesta xifra tan baixa es produeix perquè els advocats i usuaris no ho sol·liciten i no pas per una negativa dels jutjats per adequar-se a la llengua del receptor.

Existència de criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a la resta de documentació (tramitació, citacions, diligències...)

En aquest jutjat hi ha un criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a la resta de documentació (de tramitació, citacions, diligències...)?

	Es notifiquen per defecte en català	Es notifiquen per defecte en castellà	Adaptació a la llengua del receptor	No s'ha adoptat cap criteri	No ho sap/No contesta	BASE
Àmbit metropolità	8,7%	56,2%	8,9%	26,0%	0,3%	381
Comarques centrals	45,5%	18,2%	4,5%	31,8%	0,0%	22
Comarques gironines	45,5%	14,5%	3,6%	36,4%	0,0%	55
Camp de Tarragona	1,9%	67,3%	1,9%	28,8%	0,0%	52
Terres de l'Ebre	0,0%	80,0%	0,0%	20,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	24,0%	44,0%	4,0%	28,0%	0,0%	25
Alt Pirineu i Aran	60,0%	20,0%	0,0%	20,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	8,2%	55,1%	10,6%	25,6%	0,5%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	14,5%	57,0%	1,7%	26,7%	0,0%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	19,3%	45,0%	11,0%	24,8%	0,0%	109
Menys de 35.000 hab.	24,2%	32,3%	3,2%	40,3%	0,0%	62
Àmbit civil	8,6%	63,6%	7,9%	20,0%	0,0%	140
Àmbit penal	12,9%	54,4%	4,7%	27,5%	0,6%	171
Àmbit contenciós adm.	17,9%	39,3%	10,7%	32,1%	0,0%	28
Àmbit laboral	16,4%	56,4%	10,9%	16,4%	0,0%	55
Àmbit mixt	19,2%	36,5%	7,1%	37,2%	0,0%	156
TOTAL	14,2%	51,1%	7,1%	27,5%	0,2%	550

- El percentatge de jutjats que han adoptat el criteri d'utilitzar el català en la redacció de documentació en general (14,2%), tot i ser força baix, gairebé duplica el dels jutjats que utilitzen el català en la redacció de sentències.
- De tota manera sobta que per exemple a les comarques gironines o a les comarques centrals un 45% dels seus jutjats tramitin la documentació en català però només entre un 16% i un 18% redactin les sentències en aquesta llengua.
- Considerant que els secretaris judicials manifesten que el 80% del personal de les seves oficines judicials tenen capacitat per respondre per escrit en català, resulta molt baix el percentatge de jutjats que adopten el català com a llengua de referència en la redacció de sentències i en la resta de documentació.

L'òrgan judicial té definit un criteri sobre la llengua d'atenció oral en el primer contacte amb la persona usuària?

Aquest òrgan judicial té definit un criteri, ben conegut pel personal que atén el públic, sobre la llengua d'atenció oral en el primer contacte amb l'usuari?. Si són criteris no formalitzats han de ser ben coneguts pel personal que atén el públic.

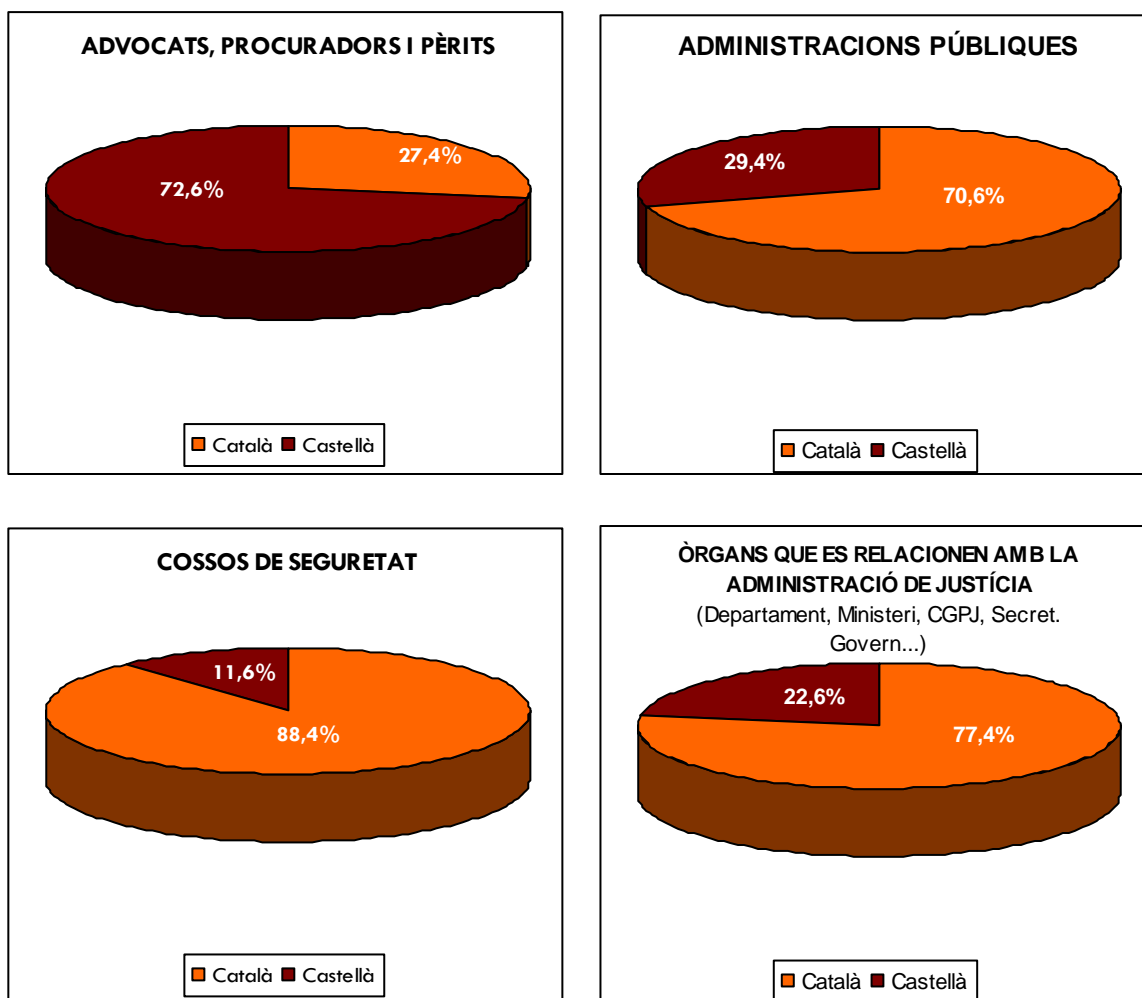
	S'atén per defecte en català	S'atén per defecte en castellà	S'atén per defecte en una altra llengua	No s'ha adoptat cap criteri lingüístic	No ho sap/No contesta	BASE
Àmbit metropolità	6,0%	1,6%	0,0%	92,4%	0,0%	381
Comarques centrals	9,1%	0,0%	0,0%	90,9%	0,0%	22
Comarques gironines	1,8%	0,0%	0,0%	98,2%	0,0%	55
Camp de Tarragona	9,6%	3,8%	0,0%	84,6%	1,9%	52
Terres de l'Ebre	40,0%	0,0%	0,0%	60,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	32,0%	8,0%	0,0%	60,0%	0,0%	25
Alt Pirineu i Aran	20,0%	0,0%	0,0%	80,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	5,3%	1,4%	0,0%	93,2%	0,0%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	8,1%	1,7%	0,0%	90,1%	0,0%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	8,3%	2,8%	0,0%	89,0%	0,0%	109
Menys de 35.000 hab.	16,1%	1,6%	0,0%	80,6%	1,6%	62
Àmbit civil	7,9%	2,1%	0,0%	90,0%	0,0%	140
Àmbit penal	5,8%	2,3%	0,0%	91,8%	0,0%	171
Àmbit contenciós adm.	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	28
Àmbit laboral	14,5%	1,8%	0,0%	83,6%	0,0%	55
Àmbit mixt	9,6%	1,3%	0,0%	88,5%	0,6%	156
TOTAL %	8,0%	1,8%	0,0%	90,0%	0,2%	550

- El 90% de les oficines judicials no tenen definit un criteri sobre la llengua d'atenció oral en el primer contacte amb la persona usuària.
- Dels que si tenen un criteri definit (54 jutjats, un 9,8%), el 90,7% afirmen que en cas que la persona usuària utilitzi una llengua diferent a aquella en què se l'ha atès, es canvia a la llengua que utilitza la persona usuària.

DOCUMENTACIÓ REBUDA

Documentació rebuda d'altres organitzacions

En l'últim mes, quina és la proporció d'ús del català, castellà o altres llengües en la documentació presentada per...?



- Mentre les diferents organitzacions públiques utilitzen majoritàriament el català en la documentació que tramiten als jutjats (entre un 70% i un 80%), els professionals del món de la justícia segueixen utilitzant el castellà com a llengua de treball, invertint les proporcions de documentació en una i altra llengua.

Documentació rebuda d'advocats, procuradors i pèrits

En l'últim mes, quina és la proporció d'ús del català, castellà o altres llengües en la documentació presentada per advocats, procuradors i pèrits?

	Català	Castellà	BASE
Àmbit metropolità	22,4%	77,6%	374
Comarques centrals	53,2%	46,8%	22
Comarques gironines	50,1%	49,9%	54
Camp de Tarragona	21,8%	78,2%	48
Terres de l'Ebre	18,0%	82,0%	10
Àmbit de Ponent	41,6%	58,4%	25
Alt Pirineu i Aran	44,0%	56,0%	5
Més de 500.000 hab.	22,2%	77,8%	201
De 75.001 a 500.000 hab.	28,7%	71,3%	167
De 35.000 a 75.000 hab.	30,3%	69,7%	109
Menys de 35.000 hab.	35,8%	64,2%	61
Àmbit civil	25,0%	75,0%	137
Àmbit penal	25,2%	74,8%	169
Àmbit contenciós administratiu	40,0%	60,0%	25
Àmbit laboral	22,3%	77,8%	52
Àmbit mixt	31,6%	68,4%	155
TOTAL	27,4%	72,6%	538

No s'utilitza ni l'aranès ni cap altra llengua en la documentació que arriba d'advocats, procuradors i pèrit.

- El percentatge de documentació en català i castellà que reben els jutjats per part d'advocats, procuradors i pèrits és un dels que presenta una distribució menys homogènia. Hi ha diferències molt significatives especialment per àmbits territorials, amb percentatges que oscil·len entre el 18% de documentació en català de les Terres de l'Ebre i el 53,2% de les comarques centrals.
- Per dimensió del municipi es torna a fer palès que quan més petit és el municipi més presència del català hi ha.

FORMACIÓ DELS SECRETARIS JUDICIALS

Formació tècnica o professional que han rebut els secretaris judicials

Sense considerar cursos d'idiomes (però sí assistències a congressos o jornades), en el darrer any vostè ha realitzat alguna formació tècnica o professional, presencial o en línia?

	Nombre de cursos realitzats a Catalunya	%	Cursos / Jutjat que en realitza	Nombre de cursos realitzats fora de Catalunya
Àmbit metropolità	310	73,5%	1,8	73
Comarques centrals	16	3,8%	2,0	0
Comarques gironines	39	9,2%	1,9	2
Camp de Tarragona	35	8,3%	1,8	6
Terres de l'Ebre	6	1,4%	1,0	0
Àmbit de Ponent	12	2,8%	1,2	0
Alt Pirineu i Aran	4	0,9%	1,3	0
TOTAL	422	100,0%	1,8	81

	Nombre de cursos realitzats a Catalunya	%	Cursos / Jutjat que en realitza	Nombre de cursos realitzats fora de Catalunya
Àmbit civil	122	28,9%	1,9	16
Àmbit penal	132	31,3%	1,7	31
Àmbit contenciós administratiu	22	5,2%	2,0	7
Àmbit laboral	44	10,4%	1,8	14
Àmbit mixt	102	24,2%	1,6	13
TOTAL	422	100,0%	1,8	81

- La meitat dels secretaris judicials afirmen haver rebut algun curs o haver assistit a alguna conferència en el darrer any (secretaris de 275 òrgans judicials).
- El percentatge de material lliurat en llengua catalana en els 422 actes formatius celebrats a Catalunya va ser del 80%, i el 20% restant en castellà.
- Quant a la llengua vehicular d'aquests cursos, cal assenyalar que es varen realitzar en català el 76% dels actes formatius i en castellà, el 24% restant.

CONEIXEMENTS DE CATALÀ DEL PERSONAL

Coneixements de català del personal

Quin percentatge del personal de l'òrgan judicial té els coneixements de català suficients per...

	Entendre l'usuari oralment en català	Respondre l'usuari oralment en català	Entendre documentació en català	Escriure documentació en català
Àmbit metropolità	99,0%	91,7%	98,7%	79,1%
Comarques centrals	99,3%	98,5%	99,3%	98,0%
Comarques gironines	99,2%	95,5%	99,0%	87,9%
Camp de Tarragona	98,3%	87,6%	98,3%	77,5%
Terres de l'Ebre	98,0%	92,0%	98,0%	83,8%
Àmbit de Ponent	99,4%	85,0%	97,8%	73,9%
Alt Pirineu i Aran	100,0%	96,0%	100,0%	78,0%
Més de 500.000 hab.	99,1%	90,8%	99,1%	76,9%
De 75.001 a 500.000 hab.	99,0%	90,3%	98,6%	77,4%
De 35.000 a 75.000 hab.	99,1%	94,9%	98,3%	90,0%
Menys de 35.000 hab.	98,3%	93,2%	98,1%	83,6%
Àmbit civil	99,7%	93,1%	99,3%	76,8%
Àmbit penal	98,5%	89,2%	98,6%	79,4%
Àmbit contenciós adm.	99,3%	93,2%	99,3%	81,9%
Àmbit laboral	99,1%	91,1%	98,7%	78,3%
Àmbit mixt	98,8%	93,3%	98,1%	85,3%
TOTAL	99,0%	91,7%	98,7%	80,6%

- Pràcticament tots els treballadors dels òrgans judicials de Catalunya poden entendre a un usuari quan es dirigeix a ells en català (99,0%) i entendre documentació escrita en aquesta llengua (98,7%).
- Quan es tracta de dirigir-se a persones usuàries o agents, oralment o per escrit, el percentatge baixa substancialment; fins al 91,7% en el cas d'haver de respondre oralment i al 80,6% al respondre per escrit.
- On s'observen diferències més significatives és en l'anàlisi del percentatge de personal amb coneixements suficients per escriure documentació en català, que per exemple territorialment, varia del 73,9% del personal de l'àmbit de Ponent al 98% del de les comarques centrals.
- Cal destacar que 178 jutjats manifesten que el 100% del seu personal és capaç d'escriure documentació en català, però d'aquest només 29 emeten les sentències en català, 97 ho fan en castellà, 41 no s'han adoptat a cap criteri lingüístic, 10 s'adapten a la llengua de la persona receptora, i només una no ha sabut contestar.

Distribució dels jutjats per trams de personal amb capacitats suficients en llengua catalana per...

	Menys d'un 25%	D'un 25 a un 50%	D'un 51 a un 75%	Més d'un 75%	TOTAL
Entendre oralment	0	0	4	531	535
Respondre oralment	3	17	28	471	519
Entendre per escrit	0	1	5	524	530
Respondre per escrit	11	70	63	303	447

Distribució percentual dels jutjats per trams de personal amb capacitats suficients en llengua catalana per...

%	Menys d'un 25%	D'un 25 a un 50%	D'un 51 a un 75%	Més d'un 75%	TOTAL
Entendre oralment	0,0	0,0	0,7	99,3	100,0
Respondre oralment	0,6	3,3	5,4	90,8	100,0
Entendre per escrit	0,0	0,2	0,9	98,9	100,0
Respondre per escrit	2,5	15,7	14,1	67,8	100,0

ACTITUDS ENVERS LA LLENGUA CATALANA

Percepció de l'evolució de l'ús del català en els jutjats en els darrers anys

Actualment, per comparació amb tres o quatre anys enrere, creu que l'ús de la llengua catalana al seu òrgan judicial...?

	Ha augmentat	S'ha mantingut	Ha disminuït	No ho sap/ No contesta	BASE
Àmbit metropolità	23,4%	42,3%	3,4%	31,0%	381
Comarques centrals	13,6%	27,3%	4,5%	54,5%	22
Comarques gironines	29,1%	60,0%	1,8%	9,1%	55
Camp de Tarragona	17,3%	30,8%	1,9%	50,0%	52
Terres de l'Ebre	0,0%	50,0%	0,0%	50,0%	10
Àmbit de Ponent	32,0%	48,0%	16,0%	4,0%	25
Alt Pirineu i Aran	80,0%	20,0%	0,0%	0,0%	5
Més de 500.000 hab.	27,5%	51,2%	3,4%	17,9%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	22,7%	42,4%	4,7%	30,2%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	16,5%	29,4%	1,8%	52,3%	109
Menys de 35.000 hab.	24,2%	37,1%	4,8%	33,9%	62
Àmbit civil	27,1%	45,7%	2,9%	24,3%	140
Àmbit penal	21,6%	45,6%	4,7%	28,1%	171
Àmbit contenciós adm.	32,1%	53,6%	0,0%	14,3%	28
Àmbit laboral	30,9%	41,8%	1,8%	25,5%	55
Àmbit mixt	17,9%	34,6%	4,5%	42,9%	156
TOTAL	23,5%	42,5%	3,6%	30,4%	550

- En general, hi ha la percepció que en l'àmbit judicial el català no retrocedeix. Un de cada quatre jutjats manifesta que en els darrers tres o quatre anys l'ús del català en el seu jutjat ha augmentat, i gairebé un de cada dos considera que s'ha mantingut.
- S'ha de tenir en compte que el 30,4% dels jutjats no responen, en molts casos a conseqüència que els secretaris judicials feia menys de tres o quatre anys que estaven al capdavant de l'oficina judicial.

Motius d'augment de l'ús del català

Per què creu que l'ús del català ha augmentat en l'òrgan judicial?

	Per la millor formació del personal	Per la normalització de l'ús social del català	Hi ha més personal català	Increment d'ús de l'Adm.	No ho sap/ No contesta	BASE
Àmbit metropolità	19,1%	33,7%	29,2%	14,6%	3,4%	89
Comarques centrals	0,0%	66,7%	33,3%	0,0%	0,0%	3
Comarques gironines	6,3%	0,0%	87,5%	6,3%	0,0%	16
Camp de Tarragona	0,0%	22,2%	55,6%	22,2%	0,0%	9
Terres de l'Ebre	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0
Àmbit de Ponent	12,5%	50,0%	37,5%	0,0%	0,0%	8
Alt Pirineu i Aran	0,0%	0,0%	75,0%	25,0%	0,0%	4
Més de 500.000 hab.	22,8%	35,1%	29,8%	8,8%	3,5%	57
De 75.001 a 500.000 hab.	5,1%	28,2%	48,7%	15,4%	2,6%	39
De 35.000 a 75.000 hab.	16,7%	22,2%	38,9%	22,2%	0,0%	18
Menys de 35.000 hab.	6,7%	20,0%	60,0%	13,3%	0,0%	15
Àmbit civil	7,9%	36,8%	50,0%	5,3%	0,0%	38
Àmbit penal	27,0%	29,7%	21,6%	18,9%	2,7%	37
Àmbit contenciós adm.	11,1%	44,4%	22,2%	11,1%	11,1%	9
Àmbit laboral	17,6%	17,6%	58,8%	0,0%	5,9%	17
Àmbit mixt	7,1%	21,4%	46,4%	25,0%	0,0%	28
TOTAL	14,7%	29,5%	40,3%	13,2%	2,3%	129

- Dels 129 jutjats que creuen que l'ús del català ha augmentat en els darrers anys, prop del 40% ho atribueixen al fet que hi ha més personal català que fa uns anys i al voltant d'un 30% a conseqüència de la normalització de l'ús social del català.

Motius de manteniment de l'ús del català

Per què creu que l'ús del català s'ha mantingut en l'òrgan judicial?

	Inèrcia d'ús i personal	Manteniment del mateix personal	El nivell de català ja és adequat	Per l'origen dels usuaris	No s'han fet canvis	No ho sap/No contesta	BASE
Àmbit metropolità	30,4%	30,4%	12,4%	14,3%	8,7%	3,7%	161
Comarques centrals	33,3%	0,0%	50,0%	16,7%	0,0%	0,0%	6
Comarques gironines	18,2%	27,3%	39,4%	3,0%	3,0%	9,1%	33
Camp de Tarragona	25,0%	37,5%	0,0%	0,0%	25,0%	12,5%	16
Terres de l'Ebre	80,0%	0,0%	0,0%	0,0%	20,0%	0,0%	5
Àmbit de Ponent	50,0%	0,0%	25,0%	0,0%	0,0%	25,0%	12
Alt Pirineu i Aran	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	1
Més de 500.000 hab.	29,2%	26,4%	14,2%	13,2%	11,3%	5,7%	106
De 75.001 a 500.000 hab.	27,4%	37,0%	15,1%	11,0%	4,1%	5,5%	73
De 35.000 a 75.000 hab.	40,6%	18,8%	15,6%	9,4%	9,4%	6,3%	32
Menys de 35.000 hab.	34,8%	13,0%	34,8%	0,0%	8,7%	8,7%	23
Àmbit civil	28,1%	35,9%	12,5%	1,6%	17,2%	4,7%	64
Àmbit penal	29,5%	26,9%	16,7%	17,9%	3,8%	5,1%	78
Àmbit contenciós adm.	13,3%	46,7%	20,0%	0,0%	6,7%	13,3%	15
Àmbit laboral	43,5%	17,4%	13,0%	21,7%	0,0%	4,3%	23
Àmbit mixt	35,2%	16,7%	22,2%	9,3%	9,3%	7,4%	54
TOTAL	30,8%	27,4%	16,7%	10,7%	8,5%	6,0%	234

- 234 oficines judicials manifesten que creuen que l'ús del català s'ha mantingut en els darrers anys. Aquest fet l'atribueixen, bàsicament, a la inèrcia d'ús i al fet que el personal no ha variat en els darrers anys.

Aspectes positius de l'ús del català a l'oficina judicial

<i>Quins aspectes positius considera que té l'ús del català a l'oficina judicial?</i>						
	Proximitat/ Comoditat pel ciudadà	Foment de la llengua catalana	Per diversos motius	Ni positiu ni negatiu / Indiferent	No ho sap/ No contesta	BASE
Àmbit metropolità	43,3%	18,9%	2,6%	29,1%	6,0%	381
Comarques centrals	54,5%	27,3%	9,1%	9,1%	0,0%	22
Comarques gironines	45,5%	34,5%	5,5%	10,9%	3,6%	55
Camp de Tarragona	46,2%	7,7%	1,9%	38,5%	5,8%	52
Terres de l'Ebre	90,0%	10,0%	0,0%	0,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	60,0%	16,0%	4,0%	8,0%	12,0%	25
Alt Pirineu i Aran	40,0%	20,0%	0,0%	0,0%	40,0%	5
Més de 500.000 hab.	46,9%	16,4%	3,9%	25,1%	7,7%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	44,8%	18,0%	2,3%	29,1%	5,8%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	38,5%	29,4%	2,8%	26,6%	2,8%	109
Menys de 35.000 hab.	58,1%	16,1%	3,2%	16,1%	6,5%	62
Àmbit civil	47,1%	17,9%	0,7%	30,7%	3,6%	140
Àmbit penal	44,4%	18,7%	2,9%	25,1%	8,8%	171
Àmbit contenciós adm.	39,3%	17,9%	7,1%	21,4%	14,3%	28
Àmbit laboral	47,3%	21,8%	5,5%	20,0%	5,5%	55
Àmbit mixt	46,8%	21,2%	3,8%	24,4%	3,8%	156
TOTAL	45,8%	19,5%	3,1%	25,6%	6,0%	550

- El principal aspecte positiu que hi veuen en l'increment de l'ús del català en el món judicial és per aproximar-se al que vol el ciutadà (45,8%). La percepció entre els secretaris que el foment de la llengua catalana és un aspecte positiu a l'oficina judicial és minoritari (19,5%).
- Cal destacar que més d'un 25% dels jutjats manifesten que no hi veuen aspectes positius ni negatius en l'augment de l'ús del català en el jutjat. Aquest posicionament torna a agafar importància en les oficines judicials de l'àmbit metropolità i en les del Camp de Tarragona.

Aspectes negatius de l'ús del català a l'oficina judicial

Quins aspectes negatius considera que té l'ús del català a l'oficina judicial?							
	Desconeixement del personal	Problematitza el funcionament	La majoria de les persones usuàries no parlen català	No és ni positiu ni negatiu	Cap	No ho sap/No contesta	BASE
Àmbit metropolità	9,7%	13,1%	10,0%	9,2%	53,8%	4,2%	381
Comarques centrals	9,1%	9,1%	4,6%	0,0%	77,3%	0,0%	22
Comarques gironines	9,1%	18,2%	3,6%	0,0%	67,3%	1,8%	55
Camp de Tarragona	11,5%	19,2%	5,8%	3,9%	55,8%	3,9%	52
Terres de l'Ebre	0,0%	20,0%	0,0%	0,0%	80,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	8,0%	8,0%	0,0%	4,0%	32,0%	48,0%	25
Alt Pirineu i Aran	0,0%	20,0%	20,0%	0,0%	40,0%	20,0%	5
Més de 500.000 hab.	6,8%	12,1%	9,2%	11,1%	55,6%	5,3%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	11,6%	15,1%	9,3%	6,4%	48,8%	8,7%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	10,1%	13,8%	4,6%	0,9%	67,9%	2,8%	109
Menys de 35.000 hab.	11,3%	17,7%	8,1%	4,8%	53,2%	4,8%	62
Àmbit civil	10,7%	16,4%	5,0%	15,0%	46,4%	6,4%	140
Àmbit penal	7,6%	13,5%	14,6%	5,8%	52,0%	6,4%	171
Àmbit contenciós adm.	7,1%	14,3%	10,7%	3,6%	50,0%	14,3%	28
Àmbit laboral	0,0%	10,9%	1,8%	1,8%	81,8%	3,6%	55
Àmbit mixt	14,1%	13,5%	5,8%	3,2%	59,6%	3,8%	156
TOTAL	9,5%	14,0%	8,2%	6,9%	55,6%	5,8%	550

- Més de la meitat dels secretaris judicials opinen que l'ús del català a les oficines judicials no té cap aspecte negatiu.
- Per contra, al voltant del 32% de secretaris/àries opinen que l'ús de la llengua catalana té algun aspecte negatiu. Principalment perquè problematitza el funcionament del jutjat i en segon lloc perquè comporta dificultats per al personal i per a les persones usuàries.



CONCLUSIONS

ÀMBIT TERRITORIAL

- Els percentatges més baixos d'ús del català es presenten a l'àmbit metropolità i al Camp de Tarragona, mentre que les comarques centrals i les comarques gironines junt amb l'àmbit de Ponent són els que manifesten un ús més elevat del català.

DIMENSIÓ MUNICIPAL

- Es constata una tendència a utilitzar més la llengua catalana a mesura que disminueix la grandària del municipi.

ÀMBIT JURISDICCIONAL

- En l'àmbit contenciós administratiu i en el laboral és on es detecta un ús més elevat del català.

IMATGE I RETOLACIÓ

- Al voltant del 75% dels rètols principals i interiors estan escrits en llengua catalana.
- No s'aprecien grans diferències entre la percepció dels secretaris judicials i l'observació directa de la realitat per part dels entrevistadors.

CONEIXEMENTS DE CATALÀ DEL PERSONAL

- Pràcticament tot el personal (al voltant del 99%) pot efectuar sense problemes en català les funcions *passives* (escoltar i llegir). Pel que fa a les accions *actives* (respondre oralment i per escrit), tot i ser més baixos, mostren una bona qualificació del personal judicial en llengua catalana.
- Per tant, el baix ús de la llengua catalana en el món judicial (especialment pel que fa a la celebració de judicis, la redacció de sentències i la resta de documentació) no es pot atribuir a una baixa competència del personal en aquesta llengua.

- No hi ha cap oficina judicial (com a mínim de les que han respost aquesta pregunta) en què no hi hagi personal amb competències suficients en llengua catalana per entendre i respondre, oralment i per escrit, en llengua catalana.

USOS LINGÜÍSTICS

- 28 jutjats (5,0%) manifesten redactar per defecte les sentències i la resta de documentació en llengua catalana.
- Contrasta aquesta xifra amb les 236 oficines judicials (42,9%) que redacten tant les sentències com la resta de documentació en llengua castellana.
- Cal destacar les diferències que es produeixen pel que fa al percentatge de judicis celebrats en català, per territoris o àmbits jurisdiccionals. Hi ha àmbits territorials on el percentatge d'ús del català en els judicis triplica el d'altres àmbits.
- Passa el mateix en el cas de l'anàlisi per àmbits jurisdiccionals, tot i que en aquest cas, els percentatges més baixos es produeixen en l'àmbit penal, qüestió que pot explicar, en part, aquests resultats.

USOS LINGÜÍSTICS EN LA FORMACIÓ DELS SECRETARIS JUDICIALS

- Segons les persones entrevistades, el català és la llengua vehicular del 76% dels cursos i sessions formatives a Catalunya.
- El 80% del material lliurat en els cursos, congressos i jornades celebrats a Catalunya i als que han assistit els secretaris judicials, són majoritàriament en català.

DOCUMENTACIÓ REBUDA D'ALTRES ADMINISTRACIONS

- Entre un 70% i un 80% de la documentació rebuda pels jutjats que arriba de les diferents organitzacions públiques és en llengua catalana. Per contra, la que arriba dels professionals del món judicial (advocats, procuradors...) presenta una proporció inversa.
- Sent així és lògic que, tot i que cada cop el personal dels jutjats presenta més competències en l'ús del català, la llengua castellana segueixi sent predominant en el món de la justícia; com a mínim en la seves comunicacions escrites.

DOCUMENTACIÓ D'ÚS EXTERN

- Tot i que el 80% del personal té capacitat suficient per redactar en llengua catalana, i que aproximadament la meitat de les reunions i comunicacions internes es fan en català, a l'hora de crear documentació pròpia, es segueix optant majoritàriament per la llengua castellana (68%).

COMUNICACIÓ EXTERNA

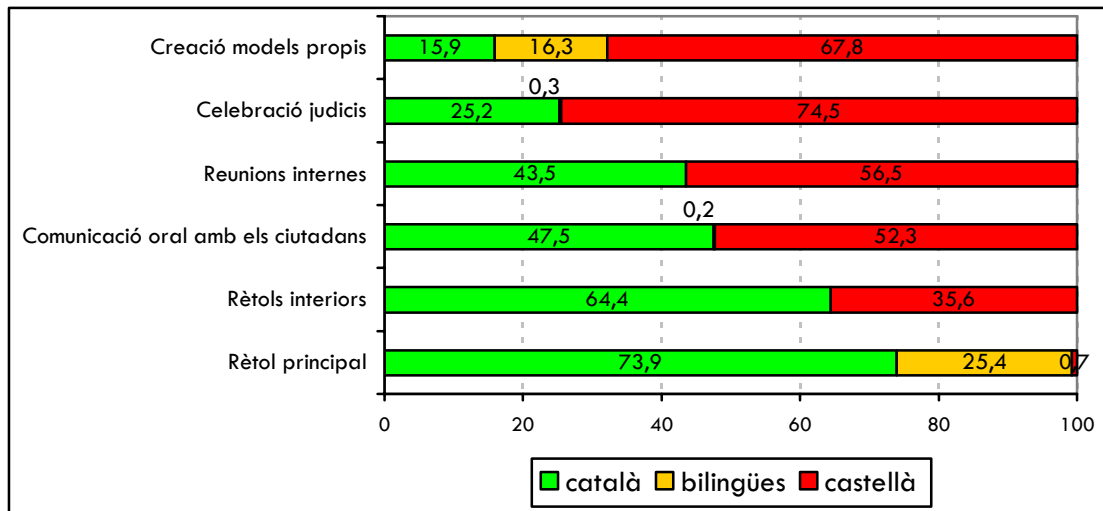
- El 90% de les oficines judicials no tenen definit un criteri sobre la llengua d'atenció oral en el primer contacte amb la persona usuària. Del 10% dels jutjats que sí tenen un criteri definit, el 90,7% afirmen que en cas que la persona usuària utilitzi una llengua diferent a aquella en què se se l'ha atès, es canvia a la llengua que utilitza la persona usuària.
- En el 8% dels jutjats s'atén per defecte en català i en el 2% en castellà.
- Les comunicacions orals amb les persones usuàries es realitzen gairebé en la mateixa proporció en català i castellà.

COMUNICACIÓ INTERNA

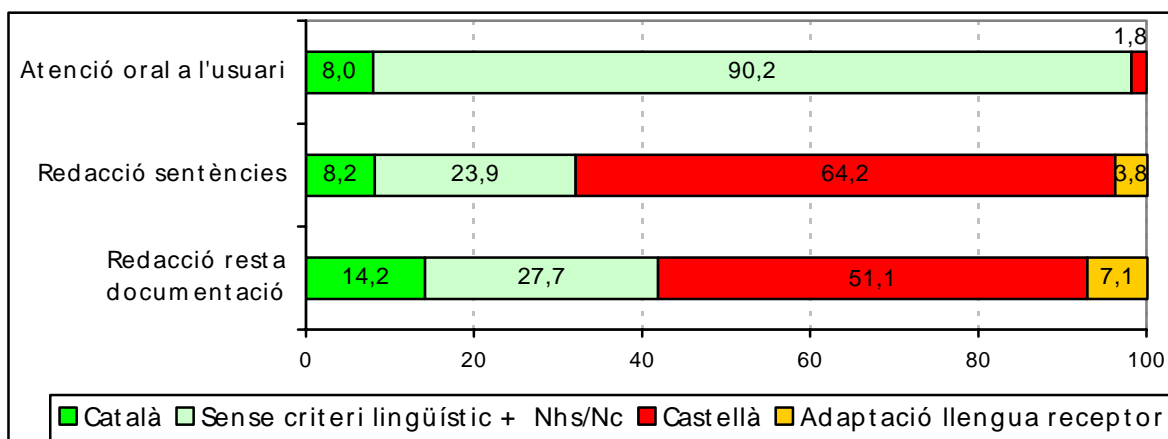
- Gairebé la meitat de les reunions internes de treball es realitzen en català.
- També s'observa, en creuar les dades per dimensió municipal, que a mesura que disminueix el nombre d'habitants, augmenta el percentatge de reunions internes celebrades en català.

ACTITUDS ENVERS LA LLENGUA CATALANA

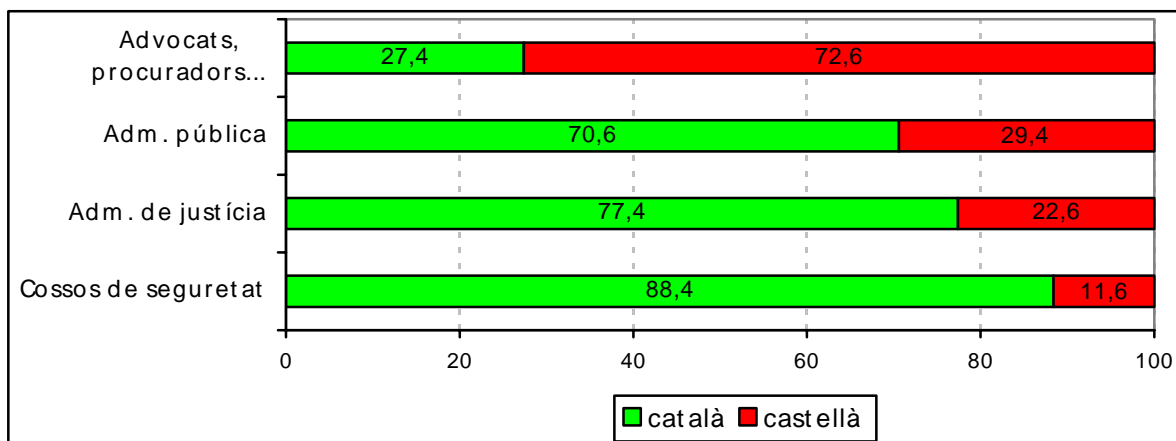
- Es detecta un increment rellevant de l'ús del català als jutjats, tot i que la majoria opina que s'ha mantingut. Un de cada quatre jutjats manifesta que en els darrers tres o quatre anys, l'ús del català en el seu jutjat ha augmentat, i gairebé un de cada dos considera que s'ha mantingut.
- Dels 129 jutjats que creuen que l'ús del català ha augmentat en els darrers anys, prop del 40% ho atribueixen al fet que hi ha més personal català que fa uns anys i al voltant d'un 30% a conseqüència de la normalització de l'ús social del català.



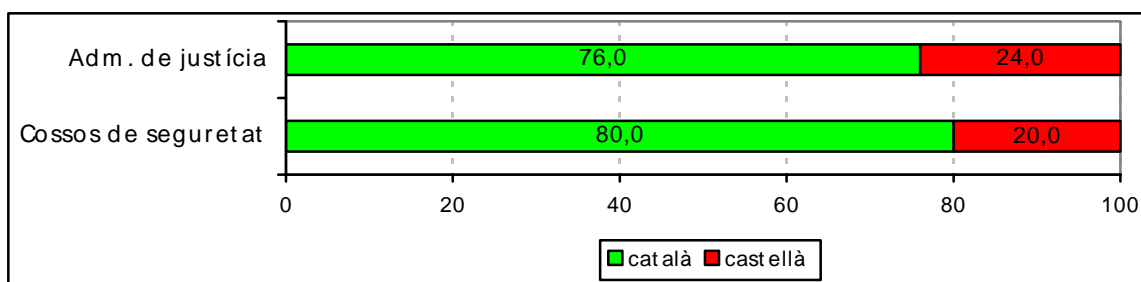
Adopció de criteris d'usos lingüístics



Llengües utilitzades en la documentació rebuda



Llengües utilitzades en la formació



ANNEX 1- Qüestionari

Estadística d'usos lingüístics a Justícia, 2008

Article 38

1. Els empleats públics i els agents encarregats de recollir informació estadística d'interès de la Generalitat han de llegir de viva veu a les persones obligades a proporcionar informació la declaració següent:

“Les informacions que se us demanen són per a elaborar una estadística oficial.”

“L'Administració i els funcionaris que utilitzin aquesta informació estan obligats per llei al secret estadístic, és a dir, a no divulgar-la de cap manera i a no utilitzar-la per a cap altra finalitat que no sigui l'elaboració d'una estadística oficial.”

“Tots els ciutadans, les entitats i les institucions estan obligats per llei a proporcionar la informació que es demana, i aquesta informació ha d'ésser completa i verídica.”

2. El contingut de la declaració a què fa referència l'apartat 1 s'ha d'atenir a la forma exigida legalment, expressada de forma comprensible per a la persona afectada.

Article 39

Quan la informació es requereixi per mitjà d'un qüestionari escrit o un altre suport de text, l'avertiment a què fa referència l'article 38 ha de constar en la primera pàgina.

Llei 23/1998, de 30 de desembre, d'estadística de Catalunya

Qüestionari EUL Justícia 2008

NOTA PER AL PERSONAL ENTREVISTADOR: Tot el que està escrit en negreta s'ha de llegir.

A la part ombrejada trobareu indicacions i preguntes que cal emplenar sense preguntar a la persona entrevistada.

Com vostè ja sap per la carta rebuda, la Generalitat de Catalunya està fent una estadística oficial sobre els usos lingüístics a l'Administració de justícia. La consultora XXX, per encàrrec de la Generalitat, és qui ha de dur a terme la recollida de dades. Jo sóc entrevistador/a d'aquesta consultora i la persona que li realitzarà l'entrevista.

A. En quina llengua prefereix que li faci l'entrevista?

Català 1

Castellà..... 2

Li és indiferent 3 → *Continuar l'entrevista en català*

En primer lloc, m'agradaria confirmar les dades que tenim sobre l'oficina judicial. Li vull recordar que les seves respostes són totalment anònimes i seran tractades amb total confidencialitat.

DADES DE LA INSTITUCIÓ ENTREVISTADA (Verifiqueu la informació)			
Oficina judicial:		Ciutat:	
Adreça:		Telèfon:	
Càrrec de l'entrevistat/ada:			
Òrgan judicial:	Partit judicial:		
Sala del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya 1	Barcelona	Sant Boi de Llobregat... 19	Tarragona
Secció de l'Audiència Provincial 2	Arenys de Mar.....1	Sant Feliu de Llobregat 20	Ampostà 35
Jutjat de primera instància 3	Badalona.....2	Santa Coloma de Gramenet 21	Falset..... 36
Jutjat de família 4	Barcelona.....3	Terrassa 22	Gandesa 37
Jutjat de capacitat i estat civil..... 5	Berga4	Vic 23	Reus 38
Jutjat mercantil 6	Cerdanyola del Vallès5	Vilafranca del Penedès 24	Tarragona..... 39
Jutjat d'instrucció..... 7	Cornellà de Llobregat.....6	Vilanova i la Geltrú 25	Tortosa 40
Jutjat de primera instància i instrucció 8	Esplugues de Llobregat ..7		Valls 41
Jutjat de violència sobre la dona..... 9	Gavà8	Girona	El Vendrell 42
Jutjat penal..... 10	Granollers9	La Bisbal d'Empordà 26	Lleida
Jutjat de menors..... 11	L'Hospitalet	Blanes 27	Balaguer 43
Jutjat de vigilància penitenciària 12	de Llobregat10	Figueres 28	Cervera..... 44
Jutjat social..... 13	Igualada11	Girona 29	Lleida 45
Jutjat contenciós administratiu 14	Manresa12	Olot..... 30	La Seu d'Urgell..... 46
	Martorell13	Puigcerdà 31	Solsona 47
	Mataró.....14	Ripoll 32	Tremp 48
	Mollet del Vallès.....15	Sant Feliu de Guíxols .. 33	Viella..... 49
	El Prat de Llobregat16	Santa Coloma	
	Rubí17	de Farners..... 34	
	Sabadell18		
DADES DE L'ENTREVISTADOR/A			
Nom:	Data:	Hora d'inici:	Hora d'acabament:

BLOC 1. RETOLACIÓ

En primer lloc, les preguntes que li faré fan referència a les llengües de la retolació del lloc on treballa. Cal recordar que aquest qüestionari que vostè respon és sobre els usos lingüístics en el seu òrgan judicial.

1. El rètol principal de l'òrgan judicial on treballa

Està escrit només en una llengua 1 →

Està escrit en dues o més llengües 2 →

No es distingeix la llengua; pot ser català o castellà 7

No té rètol principal 95

No ho sap / No contesta 99

2. A) Quina llengua?

Català 1

Castellà 2

Aranès 3

Altres 1: / 99

Nhs/Nc 99

2. B) En quina proporció (de 0 a 100)* s'utilitza cada llengua en el rètol principal o equivalent de l'òrgan judicial?

Català [| |]

Castellà [| |]

Aranès [| |]

Altres 1: / [| |]

Altres 2: / [| |]

Altres 3: / [| |]

Total [1 | 0 | 0]

Nhs/Nc 99

*Cal tenir en compte que:

- Quan un document és bilingüe és 50%-50% (exemple: un document bilingüe català i castellà serà 50% català i 50% castellà).

- Quan un document és trilingüe és 33% en cada llengua. Quan és quadrilingüe és 25% en cadascuna de les llengües.

Les respostes han de sumar 100.

3. En quina proporció s'utilitza cada llengua en els rètols interiors formals o informals de l'òrgan judicial? Es tenen en compte els rètols permanents, no permanents, metàl·lics, en paper, etc.

Català [| |]

Castellà [| |]

Aranès [| |]

Altres 1: [| |]

Altres 2: [| |]

Altres 3: [| |]

Total [1 | 0 | 0]

No es distingeix la llengua; pot ser català o castellà 7

No té rètols interiors 95

No ho sap / No contesta 99

BLOC 2. DISPONIBILITAT LINGÜÍSTICA DE LA DOCUMENTACIÓ I COMUNICACIÓ

Tot seguit li preguntaré en quines llengües està disponible la documentació de l'òrgan judicial.

4. Pel que fa als models propis de documents —els que l'òrgan judicial s'ha creat, a banda de la col·lecció estàndard en català i castellà— en quina proporció estan disponibles en cada llengua?

Català [| |]

Castellà [| |]

Aranès [| |]

Altres: [| |]

Total [1 | 0 | 0]

No creen models de documents 95

No ho sap / No contesta 99

5. En quina proporció s'utilitza cada llengua en el contestador automàtic i altres missatges telefònics gravats, com el missatge de salutació i espera de la centraleta telefònica, de l'òrgan judicial?

Català [| |]

Castellà [| |]

Aranès [| |]

Altres: [| |]

Total [1 | 0 | 0]

No tenen missatges gravats 95

No ho sap / No contesta 99

BLOC 3. CONEIXEMENTS DE CATALÀ DEL PERSONAL

A continuació, li farà una sèrie de preguntes sobre els coneixements de català del personal de l'òrgan judicial, vostè inclòs/osa.

6. A) Quin percentatge del personal de l'òrgan judicial té els coneixements de català suficients per entendre l'usuari oralment en català?

% de personal amb coneixements per entendre'l [] [] [] []
No ho sap / No contesta 99

6. B) Quin percentatge del personal té els coneixements de català adequats per respondre l'usuari oralment en català?

% de personal amb coneixements per parlar-lo [] [] [] []
No ho sap / No contesta 99

6. C) Quin percentatge té els coneixements de català adequats per entendre documentació en català?

% de personal amb coneixements per llegir-lo [] [] [] []
No ho sap / No contesta 99

6. D) Quin percentatge del personal té els coneixements de català adequats per escriure la documentació en català?

% de personal amb coneixements per escriure'l [] [] [] []
No ho sap / No contesta 99

BLOC 4. CRITERIS D'ÚS LINGÜÍSTIC

Ara li farà una sèrie de preguntes sobre l'adopció de criteris d'ús lingüístic en les diferents activitats de l'organització.

7. Sense considerar cursos d'idiomes (però sí assistències a congressos o jornades), en el darrer any vostè ha realitzat alguna formació tècnica o professional, presencial o en línia?

Núm. cursos Catalunya..... [] [] [] []
Núm. cursos fora de Catalunya..... [] [] [] []

A Catalunya..... 1 →

8. A) Quant al material del curs, en quina proporció s'utilitza cada llengua?

Català [] [] [] []
Castellà [] [] [] []
Aranès..... [] [] [] []
Altres 1: / [] [] [] []
Altres 2: / [] [] [] []
Altres 3: / [] [] [] []
Total..... [] [] [] [] [] [] [] []

No ha fet servir material..... 95

Nhs/Nc 99

8. B) Quant a la llengua vehicular, del total d'hores de classe, en quina proporció s'utilitza cada llengua? En aquest cas es demana una freqüència aproximada d'ús de l'una o l'altra.

Català [] [] [] []
Castellà [] [] [] []
Aranès..... [] [] [] []
Altres 1: / [] [] [] []
Altres 2: / [] [] [] []
Altres 3: / [] [] [] []
Total..... [] [] [] [] [] [] [] []

No hi ha hagut comunicació oral 95

Nhs/Nc 99

Fora de Catalunya..... 2

No ho sap / No contesta 99

9. Aquest òrgan judicial té definit un criteri, ben conegut pel personal que atén el públic, sobre la llengua d'atenció oral en el primer contacte amb la persona usuària? Si són criteris no formalitzats han de ser ben coneguts pel personal que atén el públic.

- Sí, s'atén per defecte en català..... 1 →
- Sí, s'atén per defecte en castellà 2 →
- Sí, s'atén per defecte en una llengua que no és ni la catalana ni la castellana..... 3 →

10. Si la persona interlocutora utilitza una llengua diferent a aquella en què se l'ha atès d'entrada...

Es continua atenent la interlocutora en la llengua en què se l'ha atès inicialment 2 →

Es canvia a la llengua de la interlocutora 1
 No s'ha adoptat cap criteri lingüístic 95
 No ho sap / No contesta 99

11. Si la interlocutora demana un canvi de llengua respecte a la llengua en què se l'ha atès d'entrada...

Es canvia a la llengua de la interlocutora 1
 Es continua atenent la interlocutora en la llengua en què se l'ha atès inicialment 2
 No s'ha adoptat cap criteri lingüístic 95
 Nhs/Nc..... 99

No s'ha adoptat cap criteri lingüístic.. 95
 No ho sap / No contesta..... 99

12. A) Igualment, en aquest Jutjat hi ha un criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a les sentències?

- Sí, es notifiquen per defecte en català 1
- Sí, es notifiquen per defecte en castellà..... 2
- Sí, hi ha una adaptació a la llengua del receptor .. 3
- No s'ha adoptat cap criteri lingüístic..... 95
- No ho sap / No contesta 99

12. B) Igualment, en aquest Jutjat hi ha un criteri definit sobre la llengua que s'utilitza a la resta de documentació (de tramitació, citacions, diligències...)?

- Sí, s'escriu per defecte en català 1
- Sí, s'escriu per defecte en castellà 2
- Sí, hi ha una adaptació a la llengua del receptor .. 3
- No s'ha adoptat cap criteri lingüístic..... 95
- No ho sap / No contesta 99

13. Pel que fa a comunicats sobre qüestions laborals i d'organització interna que es reben des d'altres òrgans de l'Administració de justícia (Departament, Ministeri, CGPJ, Secretaria de Govern...) en quina proporció s'utilitza cada llengua?

Català [1 1 1]
 Castellà..... [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Altres: [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No reben comunicats 95
 No ho sap / No contesta 99

BLOC 5. USOS LINGÜÍSTICS

Tot seguit, li preguntaré per les llengües utilitzades en les relacions amb els ciutadans i altres usuaris. En aquest cas, es demana per la freqüència aproximada d'ús d'una o altra llengua.

14. De 0 a 100, globalment, en quin percentatge aproximat diria que es va utilitzar cada llengua en els judicis del darrer mes?

Català [1 1 1]
 Castellà [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Altres: [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No ho sap / No contesta 99

15. De 0 a 100, en quin percentatge aproximat diria que s'utilitza cada llengua en les comunicacions orals amb els ciutadans (atenció telefònica, comunicació presencial, etc.)?

Català [1 1 1]
 Castellà..... [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Altres: [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No ho sap / No contesta 99

16. Quant a la documentació que reben des d'altres organitzacions...

A) En l'últim mes, quina és la proporció d'ús de català, castellà o altres llengües en la documentació presentada per advocats, procuradors i pèrits?

Català [1 1 1]
 Castellà [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No n'han rebut..... 99
 Nhs / Nc..... 99

B) En l'últim mes, quina és la proporció d'ús de català, castellà o altres llengües en la documentació enviada per administracions públiques?

Català [1 1 1]
 Castellà [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No n'han rebut..... 99
 Nhs / Nc..... 99

C) En l'últim mes, quina és la proporció d'ús de català, castellà o altres llengües en la documentació enviada pels cosos de seguretat?

Català [1 1 1]
 Castellà [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No n'han rebut..... 99
 Nhs / Nc..... 99

Ara li preguntaré per les llengües utilitzades en les comunicacions internes.

17. Amb relació als usos lingüístics a dins de l'òrgan judicial, en quina proporció s'utilitza cada llengua a les reunions de treball a què assisteix vostè? Quan parlem de reunions de treball, també hi incloem les comunicacions orals entre el personal per qüestions de feina.

Català [1 1 1]
 Castellà [1 1 1]
 Aranès [1 1 1]
 Altres: [1 1 1]
 Total [1 1 0 1 0]

No en realitzen mai 99
 No ho sap / No contesta 99

Tot seguit, li demanaré la seva valoració sobre els usos lingüístics a l'òrgan judicial.

18. Actualment, per comparació amb tres o quatre anys enrere, creu que l'ús de la llengua catalana al seu òrgan judicial...?

Ha augmentat molt 1
 Ha augmentat lleugerament 2
 S'ha mantingut igual 3
 Ha disminuït lleugerament 4
 Ha disminuït molt 5
 No ho sap / No contesta 99 → passa a la p. 32

19. Per què creu que l'ús del català (llegiu la resposta anterior) en l'òrgan judicial?

No ho sap / No contesta 99

20. A) Quins aspectes positius considera que té l'ús del català a l'oficina judicial?

No ho sap / No contesta 99

B) I negatius?

No ho sap / No contesta 99

Moltes gràcies per la seva col·laboració!

OBSERVACIONS DE L'ENTREVISTADOR/A

O2. Anoteu com s'ha desenvolupat l'entrevista pel que fa a la llengua usada:

L'entrevistador/a

Tot en català.....1

Tot en castellà.....2

Tot en aranès.....3

Comença en català i passa al castellà.....4

Comença en castellà i passa al català.....5

Comença en aranès i canvia al castellà o català.....6

Altres llengües o combinacions..... 7

La persona entrevistada

Tot en català.....1

Tot en castellà.....2

Tot en aranès.....3

Comença en català i passa al castellà.....4

Comença en castellà i passa al català.....5

Comença en aranès i canvia al castellà o català.....6

Altres llengües o combinacions..... 7

O3. Diríeu que la persona entrevistada ha estat...

Molt sincera.....1

Força sincera.....2

Mitjanament sincera.....3

Poc sincera.....4


Gens sincera.....5

No ho sabeu.....98

Recollida de l'observació visual

Fitxa d'observació (l'ha d'emplenar l'entrevistador/a)

Anoteu el nombre exacte de rètols en cada llengua que observeu a la seu de l'organització. Si en un mateix rètol hi ha més d'una llengua per al mateix missatge s'anotarà en totes les llengües com si fossin diversos rètols (per exemple si un rètol és en castellà i en català s'anotarà a la casella de castellà i a la casella de català).

	Rètol principal*		Rètols interiors			
	Nombre	%	FORMALS		INFORMALS	
			Nombre	%	Nombre	%
0. No pertinent						
1. Català						
2. Castellà						
3. Anglès						
4. Francès						
5. Alemany						
6. Altres: 						
7. No distingible o ambivalent						
8. Sense significat lingüístic						
Nombre total de rètols						

Observacions :

.....

.....

Proximitat amb el ciutadà, perquè som en una zona bàsicament catalanoparlant.	Proximitat
---	------------

ANNEX 2 – Llengua en què s’ha respost el qüestionari

<i>Llengua utilitzada durant l'entrevista per part de la persona entrevistada</i>					
	Català	Castellà	Comença en català i passa a castellà	Comença en castellà i passa a català	BASE
Àmbit metropolità	58,3%	39,6%	1,6%	0,5%	381
Comarques centrals	95,5%	4,5%	0,0%	0,0%	22
Comarques gironines	78,2%	16,4%	0,0%	5,5%	55
Camp de Tarragona	46,2%	53,8%	0,0%	0,0%	52
Terres de l'Ebre	90,0%	10,0%	0,0%	0,0%	10
Àmbit de Ponent	72,0%	28,0%	0,0%	0,0%	25
Alt Pirineu i Aran	80,0%	0,0%	0,0%	20,0%	5
Més de 500.000 hab.	50,2%	47,3%	2,4%	0,0%	207
De 75.001 a 500.000 hab.	62,2%	35,5%	0,0%	2,3%	172
De 35.000 a 75.000 hab.	74,3%	23,9%	0,9%	0,9%	109
Menys de 35.000 hab.	79,0%	19,4%	0,0%	1,6%	62
Àmbit civil	58,6%	40,0%	0,0%	1,4%	140
Àmbit penal	56,1%	39,8%	2,9%	1,2%	171
Àmbit contenciós adm.	53,6%	42,9%	0,0%	3,6%	28
Àmbit laboral	54,5%	45,5%	0,0%	0,0%	55
Àmbit mixt	75,6%	23,1%	0,6%	0,6%	156
TOTAL	62,0%	35,8%	1,1%	1,1%	550